

¡ARRATS IZUGARRIA! describe perfectamente, y con el tético colorido con que nos muestra la historia, las tristes escenas de que fué víctima la leal Ciudad en aquel desdichado día, en el que esperaba su salvación y halló su ruina, y el poeta, que la ama con el entrañable cariño de un buen hijo, ha sabido trasladarse con la imaginación á aquellos terribles momentos, ha contemplado el siniestro cuadro con los ojos arrasados en lágrimas, y ha arrancado à su paleta los mas sombríos colores, para darle nueva vida y legarlo á las generaciones venideras, revestido con las galas de la poesía, como un tributo de admiración á las virtudes cívicas de nuestros padres.

Era verdaderamente extraño que á ningun poeta bascongado le hubiera ocurrido hasta ahora ocuparse de este culminante hecho, uno de los mas trágicos y memorables que registran los anales de la historia de la Ciudad, y grato es confesar que Serafin Baroja ha vencido con habilidad las principales dificultades que el asunto ofrecia.

Su oda, escrita en estrofas iguales de á doce y cinco sílabas, simétricamente combinados con rima perfecta, es muy apreciable como descripción, su versificación es muy correcta y el lenguaje bastante puro.

¡ARRATS IZUGARRIA! merece, pues, contarse entre las mejores composiciones poéticas de su autor, y nunca puede ser mas oportuna su reproducción en las pláginas de la EUSKAL-ERRIA, que al celebrarse el aniversario de aquel triste día.

La traducción castellana de que va acompañado el original bascongado, ha sido hecha, á instancias mías, por el mismo Sr. Baroja.

J. M.

---

## ¡ARRATS IZUGARRIA!

1813 garren **urteko** **Abostuaren** **azkeneko** **gabari,**

Goριαk daude goiak urrutiraño,  
Ageri dan guzia gorria dago,  
ta lurrak baño  
izutzen du zeruak azkoz geiago.  
Argitan zabaltzen da zeru goibela  
illargi gabe,  
izer doakabe!  
odoiak su garretan balitz bezela,  
ta infernuak balira gabaren jabe.

¡Arras izagarria! ¡Ordu tristeak!  
¿Nora begiak jaso, penen kupiran  
malkoz beteak,  
zeruak ere bada etsai baziran?  
¡Uri leial gaisoa garretan dana!  
ta zeru gorrak,  
agitiz gogorrek,  
irabiatzen ditu berriz gu gana  
elementen boaldan suzko kanborrak.

Itsasotik sortuko lanbro dokaitzak,  
burrunbadan igoak turmoi tartean,  
ziran ekaitzak,  
eta zartatu orduko, chimist kolpean,  
odoi gañeko labe suta artatik  
jasa ta ujola,  
eurizko erroila,  
amiltzen zan lurrera, iduriturik  
isurtzen ote ziran sua ta odola.

¡Sua ta odol gorria! Naga ta ikara,  
sutunpadak, ansiak, ilkintza nun nai,  
chimist dardara,  
biziak ta bizitzak garren errakai  
ta isil-isil zijoan odol erreka,  
karrikan bera  
itsas aldera,  
iturria geiturik illak taldeka  
ez bazetorren sua eragoztera.

Zeru lurra aserre... Ustez anaiak  
atserritik ziranak gu gana etorri  
ziran etsaiak.

¿Nora bada begiak jaso ta egorri?  
Ez lur, ez eche, ez esku, biotz tristea  
noraganatu?  
nun anparatu?

¡Burniz edo berunez laster iltzea,  
noraldetik onena zan aukeratu!

Gizon ordi taldeak askai likitsan  
eherik eche dabiliz leian inoren  
diru irritsan,  
onraren zale, burniz pasatu ondoren  
arpegi eman duen aita, semea  
edo gizona  
iltzen dagona,  
sentiturik batean agoni epea  
ta ansi triste larri bat deitzendiona.

Zarrak, naiz egon zarrez ohiko atean,  
ez ziran barkatuak, ain guchi eriak,  
beren oyea  
illak ziraden; ume jaio berriak,  
gorde nairik, gaisoak, amen kolkoan,  
bien biotzak  
burni zorrotzak  
urratzen ditu, ta amak iltzerakoan  
igaro bear ditu laidozko lotzak.

¡Lotsa ta ilkintza...! Baña nora naiz eldu?  
Ez, erritar maiteak, ez det nai zuen  
beta goibeldu.  
Gure asaben gaba gurtu nai nuen,  
jarriaz begi aurrean aien kondaira,  
birtute aienak  
danik onenak,  
zer diran bizia utsi ta argi joaira  
beti ikusi zazkigun beren izenak.

¡Asaba zar gureak joanak mundutik,  
Numanzitar errutsu aien modura  
bizia emanik,  
igo ziñaten zuzen zeru altura!  
Jaunak bere saria dizute ematen  
ordu ezkerok;  
bai, errauts bero,  
martireak bezela igo ziñaten  
sugar Donostikotik pasa ta gero!

SERAFIN BAROJA.

---

## ¡HORRIBLE NOCHE!

---

### **A la última noche de Agosto del año 1813.**

---

Rojo está el ancho espacio de los cielos; cuánto la vista abarca rojo está, y, más que la tierra, espanta el encendido firmamento. La luz lo invade, sin luna que ilumine las tinieblas. ¡Cuán fatídica! Las nubes se agolpan candentes, como si la noche se hallara en dominio de una infernal potestad.

¡Horrible noche! ¡Horas menguadas! ¿A dónde tornar los ojos, arrasados de lágrimas, si el cielo se hallaba preñado de rencores? La leal